

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 SA)

Although as a girl growing up forty years ago in the U.S. Midwest I was passionately fond of reading, I can't say that I ever read much — or any — Japanese literature. For the most part content with American children's classics like *Little Women*, the Laura Ingalls Wilder series, and *Tom Sawyer*, (1) I had no more desire to sample the literature of Japan than I had to eat fish and rice for breakfast instead of cereal and milk. Despite a ten-day visit to Japan that I made in spring 1960, Japanese literature did not enter my awareness until high school, and then only in the most tangential way, when we were assigned to compose haiku in my freshman English class. If the teacher introduced us to immortal masterpieces of Basho and others, they made no (a. impress) on me. All I really remember is the haiku that I myself produced after desperate efforts — something about snow on a bush looking like frosting on a cupcake.

It was the summer before my senior year in high school, in the course of a nine-week intensive (b. expose) to Japanese language and culture, that I had my first memorable encounter with Japanese literature. At my high school in Evanston, Illinois, every morning from Monday to Friday our class of twelve studied the Japanese language, and three afternoons a week we sampled some sort of cultural offering (c. relate) to China or Japan, such as a movie, concert, or lecture. One afternoon Professor Edwin McClellan of the University of Chicago delivered a lecture on Japanese poetry (2) which so inspired me that later, wide-eyed with excitement, I was able to repeat it almost word for word to a friend. Professor McClellan traced the development of poetry in Japan from Kakinomoto no Hitomaro to Matsuo Basho and beyond, and this time, for whatever reason, my (d. imagine) was snared. Perhaps it was the professor's own unconcealed enthusiasm and respect for his subject. In any case, (3) that lecture marks a turning point in my life. (e. walk) home afterward, I told myself, at age sixteen, that here was something worth devoting a lifetime to: the study of Japan. How little I knew about the country, how much there was to learn! I myself might have been the eager frog, and (4) Japan, with all its undiscovered riches of language, literature and tradition, the ancient pond just waiting for me to dive in. (名古屋大)

(注) cereal: シリアル (oatmeal, cornflakes などの穀物加工食品)
tangential: 付随的な, 二次的な

- A 下線部(1), (2), (4)を日本語に訳しなさい。
- B 下線部(3)以降, 筆者の気持ちはどのように変わったか。35字以内の日本語で述べなさい。(句読点を含む)
- C 文中の(a)~(e)の単語を適切な形に変えなさい。品詞の変更を含むが, 単語一語に限る。

【設問解答】

- A 全訳下線部
B 日本の研究は一生を捧げるだけの価値があると考えようになった。(31字)
C (a) impression (b) exposure (c) related (d) imagination
(e) walking

※Aの(1)と(4)だけが突出してレベルが高い。「英語下線部和訳」の2と3参照。

(2)の wide-eyed with excitement は being を省略した分詞構文。もし接続詞を用いて書き換えるならば「～しながら、～して」の as を用いて as I was wide-eyed with excitement となるところだが、分詞構文のままのほうが自然である。

Cは基本的。

【全訳】40年前アメリカの中西部で育つ子供だったころ、私は読書がものすごく好きでしたが、日本文学をそれほど、あるいは少しでも読んだことがあるとは言えません。たいていは、『若草物語』や『大草原の小さな家』や『トム・ソーヤの冒険』のようなアメリカ児童文学の古典に満足していたので、(1)私が日本の文学を試しに読んでみたいと思わなかったのは、シリアルとミルクの代わりに魚と米を食べたいと思わなかったのと同じでした。1960年の春に10日間日本を訪れたにもかかわらず、私は高校生になるまで日本の文学を意識することはなかったし、高校生になってからも1年生の英語の授業で俳句を作る課題を出されたときに、ごく軽く意識したにすぎませんでした。先生が芭蕉や他の俳人の不朽の名作を私たちに教えてくれたとしても、そうした傑作は私には何の印象も与えませんでした。私が実際に覚えているのは、必死になって努力して自分で作った俳句のことだけです。灌木に積もった雪がカップケーキの白い糖衣のように見える、といったようなものでした。

私が日本文学と最初の記念すべき出会いを果たしたのは、高校3年生になる前の夏に、9週間にわたって日本の文学と文化に集中的に接する講座を受講したときでした。イリノイ州エヴァンストンにある私の高校では、月曜から金曜まで毎日、私たち12名のクラスは日本語を勉強し、週に3日は、午後になると中国や日本に関係のある何か文化的なプログラム、たとえば映画やコンサートや講演といったようなものを実際に体験しました。ある日の午後、シカゴ大学のエドウィン・マックレラン教授が日本の詩歌について講義をしたのですが、(2)私はこの講義に大いに感激したので、後になってからも、興奮のあまり目を丸くして、友人にこの講義をほとんど一語一語忠実に再現して聞かせることができました。マックレラン教授は、柿本人麻呂から松尾芭蕉に至り、さらにはそれ以降に及ぶ日本の詩歌の発展の跡をたどったのですが、今度は、理由は何であれ、私の想像力はその虜(とりこ)になってしまったのです。たぶん、私の想像力を虜にしたのは、教授自身が、自分の扱っている主題に対して隠しようのない熱意と敬意を抱いていたことでしょう。[たぶんその理由は、教授自身が、自分の扱っている主題に対して隠しようのない熱意と敬意を抱いていたからでしょう。] いずれにしても、その講義は私の人生の転換点を画するものです。講義が終わった後、家に歩いて帰る途中、16歳で私が自分に言い聞かせたのは、ここに一生を捧げるに値するものがあるということでした。それは日本の研究でした。当時、私は日本についてどれほど無知で、学ぶべきことがどれほどたくさんあったことでしょう。私自身が熱心な蛙だったのかもしれませんが。そして(4)日本は、言語や文学や伝統という未知の豊かさに恵まれていて、まさに、私が飛び込むのを待っている古池だったのかもしれませんが。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 SA)

There is a well-known TV soap commercial in which we are shown two women identified as mother and daughter. They both appear to be in their late twenties and are (a) more or less interchangeable. The viewers are then (A) to guess which is the mother and which is the daughter. I take this commercial to be a good piece of evidence supporting the view that the differences between adults and children are (B). Although many other commercials imply (b) as much, this one speaks directly to the point that in our culture it is now considered desirable that a mother should not look older than her daughter. Or that a daughter should not look younger than her mother. (C) this means that childhood is disappearing is merely a matter of how one wishes to state the problem. In other words, without a clear concept of what it means to be an adult, there can be no clear concept of what it means to be a child. Thus, the idea on which this argument is based — that our electric information environment is bringing about the disappearance of childhood — can also be expressed by saying that our electric information environment is bringing about the disappearance of adulthood.

The modern idea of adulthood is largely a product of the printing press. Almost all of the characteristics we (D) with adulthood are those that are (and were) either created or developed by the requirements of fully literate* culture: the capacity for self-restraint, an intellectual ability to think conceptually and logically, awareness of both historical continuity and the future, a high valuation of reason and social order. As electric media push literacy aside and (c) take its place at the center of the culture, different attitudes and character types come to be valued and a new diminished definition of adulthood begins to emerge. It is a definition that does not exclude children, and therefore what results is a new arrangement of the stages of life. In the television age there are three, instead of the traditional four — infancy, childhood, adulthood and old age. Now we have infancy at the one end and old age at the other. In between there is what we might call the adult-child.

The adult-child may be defined as a grown-up whose intellectual and emotional capacities are not yet matured and, in particular, not significantly different from those associated with children. Such grown-ups have always existed, but cultures differ (E) how much they encourage or discourage this type of character. In medieval times the adult-child was a normal condition, mostly because in the absence of enough literacy, schools, and social manners, no special discipline or learning was required in order to be an adult. For somewhat similar reasons the adult-child is emerging as normal in our own culture.

As the social environment in which human growth (d) takes place changes in its form and content, and in particular, changes in the direction of requiring no distinction between child and adult sensibilities, it is inevitable that the two stages of life unite into one. (2000年 同志社・経済)

A 文中の空所(A)～(E)に入る最も適切な表現を、それぞれの1～4の中から1つ選びなさい。

- (A) 1. challenged 2. considered 3. decided 4. united
(B) 1. happening 2. appearing 3. disappearing 4. increasing
(C) 1. Although 2. Whatever 3. Whether 4. Altogether
(D) 1. deny 2. consider 3. compete 4. associate
(E) 1. from 2. with 3. in 4. for

B 文中の下線部(a)～(d)の意味・内容に最も近いものを、それぞれ1～4の中から1つ選びなさい。

- (a) more or less
1. almost 2. hardly 3. always 4. appropriately
(b) as much
1. almost the same thing 2. many things
3. enough examples 4. several differences
(c) take its place
1. produce itself 2. replace it
3. exchange it 4. improve it
(d) takes place
1. occurs 2. is hindered
3. comes to an end 4. improves

C 次の(1)～(9)の英文の中から、本文の内容と一致するものを3つ選びなさい。

- (1) In our present culture, mothers must always look younger than their daughters.
(2) It seems probable that the adult-child is the product of child abuse.
(3) The author has proved that the difference between adult and child has disappeared because of developments in medicine.
(4) Both of the women appearing in a soap commercial on TV are actually in their late twenties.
(5) It is not adulthood but childhood that is now disappearing.
(6) Due to the emergence of electric media such as television, print culture is now somewhat losing its power.
(7) Nowadays, the stages of life can be divided into infancy, the adult-child and old age.
(8) In medieval times adulthood was totally different from childhood.
(9) Print culture contributed greatly to the creation of our notion of adulthood

D この文章にタイトルをつけるとしたら次のどれが最も適切か。(1)～(5)の中から1つ選びなさい。

- (1) The Stages of Life (2) Literacy and Print Culture
(3) The Adult-Child (4) Electric Age
(5) Unwillingness to Become an Adult

※一時話題になった「アダルトチルドレン」(幼少期の親子関係をトラウマとして引きずっている大人)の話とはまったく関係がないことは直ぐに気づくはずだ。そう読み易い英語ではないが、設問は難しくない。

【設問解答】

A (A) 1 (B) 3 (C) 3 (D) 4 (E) 3

B (A) 1 (B) 1 (C) 2 (D) 1

C (6), (7), (9)

D (3)

※Bの(b)は as much (as this); this は前の文の内容

Cで多少、紛らわしいのは(5)だけである。(1)～(4)を選ぶ人は完全に力不足。

Dの表題選択は深読みをしすぎると、(1)と(3)で迷うかもしれないが、単純に(1)と(3)の語句の出現率の差を考えればよい。

【全訳】母と娘と見られる〔認められる〕二人の女性が登場する、よく知られている石鹸のテレビコマーシャルがある。二人とも20代後半に見え、ほとんど入れ代え可能である。そして視聴者はどちらが母でどちらが娘かを当てられるか試されているのである。私はこのコマーシャルを、大人と子供の違いがなくなりつつあるという見方を裏付ける格好の証拠のひとつだと考えている。他の多くのコマーシャルも同じようなことを暗示しているが、このコマーシャルは、現代の文化では、母親は娘より老けて見えないことが望ましいと考えられているという重要な点を単刀直人に物語っている。あるいは、娘は母親より若く見えないことが望ましいのである。このことは子供時代がなくなりつつあることを意味しているのかどうかは、人がこの問題をどのように述べたいと思うかという問題にすぎない。つまり、大人であるとは何を意味するのかという明確な概念がなければ、子供であるとは何を意味するのかという明確な概念もありえない。したがって、こうした議論の基礎にある考え——電子機器を通じて情報を得るといふ現代の環境が子供時代の消滅をもたらしつつあるという考え——はまた、電子機器を通じて情報を得るといふ現代の環境が成年期の消滅をもたらしつつあるということによっても表現できるのである。

成年期という近代的な観念は主に印刷機の産物である。私たちが成年期と結びつけて考えている特徴のほとんどすべてが、十分な読み書きの能力の上に成り立つ文化が要求するものによって生み出されるか、あるいは発達するかそのどちらかである（そして過去においてもそのどちらかであった）特徴なのである。そうした文化が要求するものとは、例えば、自己抑制能力、概念的かつ論理的に物を考える知的能力、歴史的連続性と未来をとともに意識すること、理性と社会秩序を重んじること、などである。電子メディアが読み書きの能力を脇に追いやり、それに取って代わって文化の中心の座を占めるにつれて、これまでとは異なる物の考え方と人格類型が評価されるようになり、そして成年期に関する新しい、縮小された定義が現われるようになる。それは子供を除外しない定義であり、したがってその結果生じるのは、人生の段階〔時期〕の新しい配列である。テレビの時代には、伝統的な4つの時期——幼児期、子供時代、成年期、老年期——の代わりに3つの時期がある。今日では一方の端に幼児期があり、もう一方の端に老年期がある。その中間にアダルト・チャイルドとでも呼べるものがある。

アダルト・チャイルドというのは、その知的能力と感性的能力がまだ成熟していず、特に、子供と結びつけて考えられるそうした能力と大差がない大人と定義してよいだろう。こうした大人はいつの時代にも存在したが、この種の個性をどの程度認めるか認めないかは文化によって異なる。中世では、アダルト・チャイルドというのは普通の状態であったが、その主な理由は、十分な読み書きの能力、学校、そして社会的な礼儀作法が存在しなかったので、大人であるために特別な訓練（躰け）も学習も求められていなかったからである。ほぼ似たような理由で、現代の文化においてもアダルト・チャイルドが普通の状態になりつつある。

人の成長が生じる社会的環境がその形と内容を変え、そして特に、子供の感性と大人の感性の区別を求めないという方向へと変わるにつれて、人生の2つの時期が結びついて一つになることは避けられなくなるのである。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 S A)

One morning, two little girls, very close friends, got big pieces of paper and pencils, sat down at a table, and got ready to draw. After some thought, one began to draw a very large tree. She started at the bottom of the page and drew two lines, which came together for a while and went parallel up the page, almost to the very top before they began to spread out again. Then she made a fork in that trunk, near the top. From the two main branches so obtained she drew several smaller branches, which she began to cover with leaves. All the while, the other girl watched, and did nothing. After a while I said to her, "What are you going to draw?" I was only curious. She said, "I don't know what to draw." I said, "Why not draw another tree?" She said, without any hesitation or shame, "I don't know how."

(a) It was a surprise and revelation to me. Though I like to look at much drawing and painting, I know very little about it. I was taught almost no art in my own schooling. I can only remember one picture I tried to paint in one of my art classes — an owl sitting on a limb of a dead tree, with a full moon behind it; for me, a rather ambitious work. I never finished it. As a result of my inexperience, I had the naive idea that (b) artists just look at what is in front of them and copy it, getting better as they go along. Only recently have I learned that (c) life does not copy itself on paper, and that to make, with lines and colors, an image that looks like something real, takes technique. There is a trick, or many tricks, that have to be learned, practiced, and perfected.

Still, (d) it hadn't occurred to me to think of this in children's terms. I thought that at their more primitive level, children viewed art as just a kind of copying. So when this child told me that she didn't know how to draw a tree, I was startled. It was on the tip of my tongue to say, "Well, just look at one." But I thought again. I remembered reading once that many primitive people cannot recognize either drawings or photographs of even the most familiar objects and surroundings. We say that a picture looks like life, but it really doesn't. Pictures are flat; life has depth. (e) The business of turning real objects into flat pictures is a convention, like language, and like language, it must be learned.

A picture of a tree, I realized, has somewhat (f) relation to a real tree that a map of a town has to the town. The map is like the town in many ways; but in making a map we put some things in and leave others out. The same with a picture. This little girl, looking at the complicated piece of reality we call a tree, with all its colors, shapes, textures, masses, light and shade, did not know which of these qualities to represent with a pencil, nor how to do it.

Two or three days later, I saw the same girls sitting at a table again with big pieces of paper before them. But this time there was the familiar tree on both pieces of paper, the roots coming in to make the trunk, the trunk going almost to the top of the page, the two forked branches, the smaller branches

sticking out any way and the green leaves. I said, "Ah, I see you are drawing a tree." She gave me a pleased smile, and then, nodding toward her friend, said, "She showed me how." And then (g) she went on with her work.

The children, of course, were not drawing a tree but what they had learned to recognize as a symbol of a tree. The lines they put on the paper did not look, to them, like a tree; (h) they meant tree.

A 下線部(a) It が指示する内容として最も適当なものを1つ選びなさい。

1. that one of the two girls began to draw a very large tree
2. that one of the two girls didn't know how to draw a tree
3. that one of the two girls didn't know what to draw
4. that one of the two girls said she couldn't draw a tree without any hesitation or shame

B 下線部(b)を日本語に訳しなさい。

C 下線部(c)はどうか。文脈に照らして最も適当なものを1つ選びなさい。

1. Any picture copied on paper lacks life.
2. No machine can reproduce living things on paper as we see them.
3. Reality cannot be reproduced on paper by simply putting down what we see.
4. The size of real objects is never the same as that of a picture drawn on paper.

D 下線部(d)の意味として最も適当なものを1つ選びなさい。

1. こういう事態が起きてはじめて、私はこの点を子供に考えさせてみようと思うようになった。
2. こういう事態が起きるまで、私はこの点を子供の問題として考えたことがなかった。
3. 私はこの点を子供との触れ合いを通して考えるべきだと思った。
4. 私はこの点を子供の立場で考えてみようとは思ってもみなかった。

E 下線部(e)を日本語に訳しなさい。

F 空所(f)を埋めるのに最も適当なものを1つ選びなさい。

1. a different
2. a right
3. the same
4. the opposite

G 下線部(g)はどうか。最も適当なものを1つ選びなさい。

1. she kept drawing a picture
2. She started to draw a picture for her homework
3. she stopped drawing a picture
4. she walked out carrying her finished picture with her

H 下線部(h)はどうか。最も適当なものを1つ選びなさい。

1. those children failed in drawing a meaningful picture of a tree
2. those children intended to draw a tree
3. those lines formed an image representing a tree
4. those lines represented a real likeness of a tree

I 本文の内容に照らし、次の文の空所を補うのに最も適当なものを1つ選びなさい。

One of the two girls finally succeeded in drawing a tree, because ().

1. her friend showed her how to draw a tree
2. her friend told her to view a tree as a symbol
3. she learned there must be a convention for drawing a picture
4. she realized life has depth whereas pictures are flat

【設問解答】

A.2 B.全訳下線部 C.3 D.4 E.全訳下線部 F.3 G.1 H.3 I.3

※きわめて現国に近い問題である。難問ではまったくないが、良問である。1問も落とさないとなると、それ相当の英語力と国語力が必要。

【全訳】ある朝、とても仲の良い友だちである二人の小さな女の子が、数枚の大きな紙と数本の鉛筆を持ってきて、テーブルに向かって座り、絵を描く用意をした。少し考えた後で、一人の女の子はとても大きな木を描き始めた。その女の子は紙の一番下から始めて二本の線を描いた。二本の線は少しの間近づくと、今度は平行に上に向かって伸びていき、ほとんど紙の一番上まで来てからもう一度左右に広がり始めた。そのあと、てっぺんに近いところで幹に分かれ目を作った。こうして出来た二本の幹から、何本か枝を描き、その枝を葉っぱで被い始めた。その間ずっと、もう一人の女の子はじっと見ていて、何もしなかった。しばらくしてから、「きみは何を描くつもりなの」と私はその子に言った。私はただ尋ねてみたかった[知りたかった/好奇心に駆られた]だけである。「何を描いたらいいのかわからないの」とその子は言った。「きみも木を描いたらどう」と私は言った。その子は「描き方がわからないの」と、ためらいも恥じらいもなく言った。

(a)このことは、私にとって驚きであり、発見であった。私はデッサンや絵をたくさん見るのは好きだが、絵のことはほとんどわからない。私は学校では美術はほとんど教わらなかった。ただ、ある美術の授業で自分が描こうとした一枚の絵のことを思い出せるだけだ——それは、満月を背景に、枯れ木の枝に止まっているフクロウの絵だった。私にとっては、かなりの野心作だった。その絵はけっして完成しなかった。経験不足が原因で[経験不足の結果として]私は、(b)画家はただ自分の目の前にあるものを見てそれを写し取り、やっていくうちに[やっていくにつれて]上達するのだという素朴な考えを持っていた。最近になってようやく私は、(c)実物は紙の上に自分を写し取らないこと、また線や色を使って、本物らしく見える形を作るには技術が必要であることを知った。覚えて練習して完成しなければならない一つの技術、あるいは多くの技術があるのだ。

それでも、(d)これを子供という観点で考えるということは、私はそれまで思ってもみなかった。子供たちの素朴な段階では、美術をちょうど一種の模写と考えているのだと私は思っていたのだ。だから、この子が木の描き方がわからないと言ったとき、私はびっくりした。「では、ちょっと木を見てごらん」と私はもう少しで言いそうになった。しかし、私は思い直した。原始人の多くは、最も見慣れた物や環境のスケッチや写真であっても、そうだとわからないということを、かつて読んだことを思い出したのだ。絵が実物そっくりだと私たちは言うが、しかし実際はそうではない。絵は平面であり、実物には奥行きがある。(e)実際の物を平面の絵に変えるとうことは、言語と同じように、一つの約束ごとであり、言語と同じように、学んで身につけなければならない。

木の絵は本当の木に対して、町の地図がその町に対して持っているのとよく似た関係を持っているのだと私は気づいた。地図は多くの点でその町に似ている。しかし地図を作るとき、私たちはあるものは入れ、あるものは省略する。絵の場合も同じである。この小さな女の子は、あらゆる色、形、質感、広がり、光、そして影を持つ、私たちが木と呼んでいる複雑な実体を眺めて、こうした特質のうちのどれを鉛筆で描いたらよいかかわからなかったし、その描き方もわからなかったのだ。

その二、三日後私は、同じ女の子たちがまた数枚の大きな紙を前にテーブルに向かっているのを見た。しかし今度は、両方の女の子の紙に見慣れた木が描かれていた。根が寄って来て幹を作り、幹は紙のほとんど一番上まで伸びて、二股に分かれ、ともかく枝が突き出していて、緑の葉がついていた。「ああ、木を描いているんだね」と私が言うと、その子は嬉しそうに私に微笑みかけ、それから友だちの方に向かってうなずきながら「この人が描き方を教えてくれたのよ」と言った。そして(g)絵を描き続けた。

もちろん、この女の子たちは木を描いていたのではなく、自分が木の記号として認識するようになったものを描いていたのである。二人が紙の上に描いた線は、二人にとって、木のように見えていたのではなかった。(h)それは木を意味していたのである。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 S A)

To be poor is believed by many who are, and most who are not, to be an unpleasant thing. If there is a difference of opinion here between the rich and the poor, it is in the depth of feeling on the subject, something on which practical experience will be thought to heighten sensitivity, (a) this is not wholly certain. There is a strong possibility that in many societies the poor react to their economic situation with less anxiety than do the rich.

Two forms of poverty can be distinguished. There is that which afflicts the few or, in any case, the minority in some societies. And there is the poverty that afflicts all but the few in other societies.

The causes of (b) kind of poverty, that of the poor individual or family in the predominantly affluent community, have been much investigated and debated. What characteristics — moral, genetic, familial, environmental, educational, racial, social, hygienic — cause some persons to (c) the general well-being? This, the cause of minority poverty, remains a question of considerable importance. Study has yet to produce general agreement. There remains even a residue of thought which holds that those who so suffer were divinely intended for their fate or have been accorded the suffering that, from personal deficiency, they righteously deserve. But this is not the kind of poverty with which I am here concerned.

My concern is with the causes of poverty in those communities, rural in practice, where (d) poor — where, if there is wealth or affluence, it is the exceptional fortune of the few. The causes of the rural poverty, in contrast with minority poverty, have been much less investigated. Instead, to an astonishing degree, the causes are simply assumed. When explanations are sought, numerous and exceptionally confident answers are given. When examined, the answers have one feature in common: they are universally (e). (1) They are subject to contradiction by practical experience or they confuse cause with consequence or, while they serve casual conversational purpose, no one wishes to risk them in serious scientific argument. Or they are selected not for their validity but for their convenience.

The most common explanation of mass poverty that is offered at all levels of professional sophistication is that the community, usually the country, is “naturally poor.” This has reference to the physical endowment: the soil is rocky, arid, or insufficient; there are few minerals, hydrocarbons (petrol, coal and natural gas), or other natural resources. When too many people struggle with their meager and recalcitrant environment, the result is inevitable: they divide a small return; all are poor.

Were Japan a poor country, its poverty would be explained along (2) the lines just given. It is a mountainous cluster of offshore islands with little good soil, few minerals, no oil, but many people. Japan's catastrophic natural endowment goes unmentioned only because it is rich. Of another country, were its people poor, the same would be said. (一橋・前期 Partly adapted.)

(注) meager: small in quantity and poor in quality

recalcitrant: refusing to obey or be controlled

[選択肢一部変更]

A 文中の空所(a)～(e)を補うのに最も適切な語句を、それぞれ1～4の中から1つ
選びなさい

- (a) 1. although 2. as far as 3. because 4. unless
(b) 1. a better 2. another 3. the first 4. the second
(c) 1. be excluded from 2. benefit from
3. promote 4. suffer from
(d) 1. a few are 2. almost everyone is
3. hardly anyone is 4. some people are
(e) 1. definite 2. effective 3. irrelevant 4. ambiguous

B 下線部(1)を日本語に訳しなさい。

C 下線部(2)は具体的に何を指すか。本文の内容に従って50字以内の日本語(句読点を含む)で述べなさい。

※90年代、一橋大・前期の出題。この年度は読解3題、難問ぞろいであることは今と変わらない

※Aは(e)がやや紛らしい程度。

Bの下線部和訳は、be subject to ～ という必須のイディオムと contradiction の意味、そして risk のニュアンスを掴んでうまく日本語に置き換えられるかどうか、けっこう難問である。

【設問解答】

A (a) 1 (b) 3 (c) 1 (d) 2 (e) 3 ※(c)の解答に誤記があり訂正しました

B 全訳下線部

C 恵まれない自然環境に大勢の人間が生活し、少ない見返りを分け合うので全員が貧しくなること。(43字)

※Cは該当箇所が前の段落の内容であることさえ分かれば、それなりの解答は出せる。physical endowment は語彙のレベルとしては相当に高いが、後のコロンの用法がわかれば問題ない。個々の具体的な事柄にはあまり触れずに、指定の字数内でまとめるのがポイント。大意要約問題にも共通する基本的な解答法である。

【全訳】貧乏というのは心地よくないものだと、多くの貧しい者と、たいていの貧しくない者が信じている。このことで金持ちと貧乏人に意見の違いがあるとすれば、その違いは、この問題——このことに関しては実際の経験によって感受性が高まると考えられる——に関する感情の奥深いところにある。もっとも絶対にそうだと切り切れるものではないが。多くの社会において、金持ちよりも貧乏人のほうが経済情勢に反応するときの不安が少ない、という可能性が大きい。

貧困の二つの種類〔形態〕が区別できる。ある社会には少数者、あるいは、いずれにしても少数派を苦しめる貧困がある。そして他の社会には少数者を除いた全員を苦しめる貧困がある。

最初の種類の貧困、つまり主として豊かな社会の貧しい個人や家族の貧困、の原因はこれまで大いに調査され論議されてきた。どのような特質——たとえば道徳的、遺伝的、家族的、環境的、教育的、人種的、社会的、衛生的特質——が原因で、ある人たちは一般的な幸福から締め出されるのか。このこと、つまり少数派の貧困の原因は、依然としてかなり重要な問題であることに変わりはない。研究によって、まだ一般的な意見の一致は生まれていない。ひどく苦しむ者は神の意志によってそう運命づけられたのであるとか、あるいは個人的な欠陥からして受けて当然の報いである苦難を与えられているのだとする思想の残滓すらまだ残っている。しかし、これは私がここで関心を持っている貧困とは種類が違う。

私が関心を持っているのは、ほとんど誰もが貧しい——たとえ富や豊かさはあっても、それは少数者の例外的な財産である——社会、実際には農村社会〔田舎〕における貧困の原因である。少数者の貧困とは対照的に、農村の貧困の原因は、はるかに調査・研究が不足している。その代わり、原因は驚くほど単純に考えられている。説明を求めると、実に多くの、非常に自信に満ちた答えが返ってくる。検討してみると、こうした答えには共通の特徴がひとつある。そうした答えは例外なく不適切〔見当違い、的外れ、無関係〕なものである。(1)そうした答えは、実際の体験によって否定〔反論〕される〔されやすい〕か、あるいは原因と結果を混同しているか、あるいは、雑談が目的であれば役に立つものの、真面目な科学的な議論には誰もそうした答えをあえて持ち出したとは思わない。あるいは、そうした答えを選ぶのは、それが妥当だからではなく、便利だから〔都合がよい〕からである。

大衆の貧困の最も一般的な説明は、日頃あらゆるレベルの専門的知識人から聞かされる説明だが、その社会が——たいていはその国が——「もともと貧しい」というものである。このことは自然の特質と関係がある。つまり、土壌は岩が多いか、乾燥しているか、あるいは土地が不足している。そして鉱物や炭化水素化合物（石油、石炭、天然ガス）やその他の天然資源が乏しい。あまりにも多くの人間が痩せた、手に負えない環境と闘っても、結果は決まっている〔避けられない〕。人々は少ない見返りを分け合うことになる。つまり全員が貧しくなるのだ。

もし日本が貧しい国だとしたら、貧困の理由は、(2)いま述べた線〔方向〕に沿って説明されるだろう。日本は、大陸から離れた山岳の多い列島で、肥沃な土壌も鉱物も乏しく、石油はまったく採れず、しかし人は多い。日本の悲劇的〔破滅的〕な自然の特質が語られずにいるのは、日本が金持ちだからにすぎない。他の国についても、もしその国の人々が貧しければ、同じことが言われるだろう。

本問は、英語の読解力には相当な自信を持っていて、少々の難問では物足りないという人向きの問題である。受験参考書やインターネット上の英語学習サイトは、(仮に上級者向きとうたっていても)むしろ、基礎～せいぜい標準レベルのものが多く、本当に英語ができる人向きの学習材料を提供するサイトもまた存在する意味はあるはずである。英語にあまり自信のない人はこの問題には手を出さないように、くれぐれも注意しておきます。ただし難しいのは本文の趣旨を読み取ることであって、設問は超難問というほどでもない。そこそこの正答率を出せるかもしれない。つまり設問を手がかりにして本文の内容を読み取っていくのである。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 SA)

In contemporary culture, no idea is more appealing, no word is put to more frequent and more varied use than “creativity.” (A) The magic of the word “creative” is so broad that no distinct meaning need be attached to it; it fits all situations, pointing to nothing in particular. Its sway naturally extends over all of art and science, and it takes us beyond these to the basic conditions of modern society, to education, to our view of the human mind and what we conceive to be the goal of life itself.

But the term “creativity” should not be loosely applied, wasted upon works and workers that are respectable enough on their own levels but that do not stand comparison with genuine creation and creative persons. Nowadays, originality, the worship of the new, and plain shock power have such a hold on our judgment that we pay humble attention to a great deal of nonsense. This credulousness spreads wide and provides a market for the users of the upside down as a formula. Present the familiar upside down, and there’s (1), nobody can deny that it’s new. It is anybody’s guess how much of contemporary art is the outcome of this kind of thinking. One recent example turns up in an unimportant film, but it is typical. Its maker tells us, ‘It was that moment when you think, “There’s a good idea? What if Watson is actually the genius and Sherlock Homes is just an ordinary fellow?’” Truly a splendid idea for (2) expectation, but a far cry from the idea that first created Homes and Watson out of little or nothing.

It may seem a paradox to take an example from a genre that can plead as an excuse that it is not creative but commercial. Yet it is significant for the reason that a long period of creativity is coming to an end. For some five hundred years, western civilization has enjoyed a flowering of high art, art “created by genius.” Today, the conditions arising from machine industry and the democratic state have persuaded the world that creative power is within the reach of all by natural right, like political power. (3) That belief has brought out many agreeable things that resemble true creation and are said to be the real thing.

But this extensive effort has had unexpected negative results. It has not only weakened the meaning of “creative”; it has also filled the market with innumerable objects and performances arbitrarily called art, thereby making it even more difficult for true creativity to find a public. Still more generally, fake creativity has been distorting, destroying the fund of culture accumulated since the Renaissance. That is the sense in which the film-maker quoted above is (4) typical. He found a pair of well-known creations and his creativity prompted him to confuse their meaning, blur their appeal.

The destructive impulse and the clever deeds are part of an irresistible historical progress. Some of us might prefer to live in a time of construction, which has a different kind of excitement. But one should not be discouraged.

Rebuilding is bound to come, because true creative power is a phoenix*, and (B) the forces of destruction are clearing space for its new flight, none can tell when or where. Meantime, if we are to recognize the bird when it appears, let us not forget that creation means making something new and making it out of little or nothing.

phoenix: a bird that dies and then rises renewed from its own ashes

- A 空所(1)と(2)を埋めるのに最も適当なものを, それぞれa~dの中から1つずつ選びなさい。
- (1) a. activity b. actuality c. originality d. orthodoxy
(2) a. defeating b. ignoring c. increasing d. meeting
- B 下線部(3) That belief の説明として最も適当なものを, a~dの中から1つ選びなさい。
- a. the belief that it is comparatively easy to make something new out of little or nothing
b. the conviction that in a democracy everybody has a right to be creative
c. the idea that Western civilization has enjoyed a flowering of art too long
d. the point of view that a long period of creativity is drawing to a close
- C 第3パラグラフ (It may seemで始まる) の内容と一致するものを, a~dの中から1つ選びなさい。
- a. Exertion of full creative power is no longer called for today.
b. Making things which are truly creative is now quite a common phenomenon.
c. No other age is more eager to adapt Western civilization than today.
d. Today there can be seen a world-wide movement of imitating genius which is destroying true creative genius.
- D 第4パラグラフ (But this extensive effortで始まる) の内容と一致するものを, a~dの中から1つ選びなさい。
- a. A majority of people are calling for a man of genius today.
b. Fake creativity is fiercely attacked.
c. People who appreciate and support true creativity are scarce today.
d. The idea that no true creation is now needed is pervasive.
- E 下線部(4) typical とはどのような点でそうなのか, 最も適当なものをa~dの中から1つ選びなさい。
- a. He worships everything about Western culture.
b. He challenges Western civilization in order to make a name for himself.
c. His film makes no use of Western civilization.
d. His film tries to preserve the traditional values of Western civilization.
- F 本文の内容と一致するものを, a~dの中から1つ選びなさい。
- a. Democratic states today rarely produce original things anybody can enjoy.
b. Even today creative power is fully at work at every level of society.
c. In the future we cannot expect creative power to be reborn.
d. It is inevitable today to seek the new, but the new isn't necessarily truly creative.
- G 下線部(A)と(B)を日本語に訳しなさい。

【設問解答】

A. (1) c (2) a B. b C. d D. b E. b F. d G. 全訳下線部

※(1)に解答の誤記があり訂正しました。

・Fはaとdで迷うかもしれない。

ほとんど現国の問題と変わらないが、aは anybody can enjoy がおかしいことと、dの It is inevitable today to seek the new が最後の段落の The destructive impulse and the clever deeds are part of an irresistible historical progress. に対応すると考えられるのでdを正解とする。

【全訳】現代の文化において、「創造性」以上に人の心に訴える観念はなく、「創造性」以上に頻繁でしかも多様な使われ方をする言葉はない。(A)「創造的」という言葉の魔力はとても広い範囲に及ぶので、どんな明確な意味もこの言葉に結びつける必要はない。この言葉はあらゆる状況に適合し、特に何も指してはいない。当然のことながら、その支配は芸術と科学のすべてに及ぶ。そして芸術と科学にとどまらず、現代社会の基本的状況、教育、人間精神に対する私たちの見解や人生そのものの目標であると私たちが考えるものにまで及んでいる。

しかし「創造性」という言葉をいい加減に当てはめるべきではなく、当の作品や作家自身のレベルでは十分に立派であっても、本物の創造や創造的人物とは比較にならない作品や作家にむやみに用いるべきではない。近頃は、独創性、新しい物に対する賛美、そしてあからさまな衝撃力が私たちの判断(力)を強く支配するので、私たちは大量のつまらない作品にうやうやしく注意を払う[卑屈な注意を払う]。こうした信じやすさは広範囲に及び、逆転を公式として利用する人間に市場を提供する。見慣れた物を逆さまにして提示すれば、独創性が生まれ、それが新しいことは誰も否定できない。現代の芸術のどれほど多くがこの種の思考の産物であるかは誰にもわからない[誰にとっても推測の域を出ない]。最近の一例は、ある下らない映画に現れているが、しかしこれは典型的な例である。この映画の製作者は、「『面白いアイディアがある。実際はワトソンが天才で、シャーロック・ホームズは普通の人間にすぎないとしたらどうなるだろう』と考える、その瞬間のことだった」と言っている。なるほど予想を覆す素晴らしい着想ではあるが、ほとんど何もないところからホームズとワトソンを創り出した着想には遠く及ばない。

創造的なものではなく商業的なものだと弁明ができる分野から例を取るのとは矛盾だと思われるかもしれない。しかしこのことは、長く続いた創造性の時代がいま終焉を迎えようとしているという理由で重要なことである。約5百年の間、西欧文明は高尚な芸術、つまり「天才によって創造された」芸術の全盛を謳歌してきた。今日、機械化された産業と民主的な社会の有り様から生じる状況のために、世間の人々は、政治的な権力と同様に、創造的な能力は持って生まれた権利として万人の手の届くところにあると確信している。(3) そうした信念が、真の創造に類似し、本物であると言われる多くの快い物を産み出している。

しかし、こうした広範囲に及ぶ努力が、予期しなかった否定的な結果を生じている。この努力は「創造的」という言葉の意味を弱めただけでなく、恣意的に芸術と呼ばれる無数の物と実演で市場を満たし、その結果、真の創造性(から生まれる作品や実演)が一般に受け入れられること[愛好者を見つけること]をいっそう難しくしているのだ。さらに一般的なことだが、偽りの創造性が、ルネッサンス以来積み重ねられてきた文化の蓄積を歪め、破壊してきている。その意味で、前に引用した映画製作者は(4) 典型的なのである。[それが、前に引用した映画製作者が典型的である意味である。] 彼はよく知られている2人の創作上の人物を見つけ、そして自分の創造性に駆り立てられて、この2人の人物の持つ意味を混乱させ、その魅力を曖昧にしたのである。

破壊的な衝動と抜け目のない行為は、抗(あが)うことのできない歴史の進歩の一部である。(しかし)建設の時代に生きるほうが好ましいと思う人も中にはいるかもしれない。そうした時代には違った種類の刺激があからだ。しかし落胆してはいけない。再建は必ずやって来る。なぜなら、真の創造的な力は不死鳥だからである。そして(B) 破壊の力がいま、この不死鳥の新たな飛翔のための場所を切り開いているのだが、(不死鳥が)いつ、どこで飛翔するのかは誰にもわからない。一方、不死鳥が現れたときにそれが不死鳥だとわかるためには、創造とは新しい物を作ることであり、しかもほとんど何もないところから新しい物を作ることだということを忘れないでおう。